第一图书网, tushu007.com

# <<英语典故词典>>

## 图书基本信息

书名：<<英语典故词典>>

13位ISBN编号：9787100027885

10位ISBN编号：7100027888

出版时间：2001-9

出版时间：商务印书馆

作者：华泉坤

页数：520页

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

## 内容概要

本词典每一词条均包括语义、典故来源和举例3个部分：语义部分编者提供了译名和解释；典故来源部分介绍了该典故的故事始末和出处；每一典故均有一个以上举例，大部分举例采自名家之作，并附中文译文。
本词典可使读者既能翻语知识的新高度。

读者对象：适合学生及英语爱好者使用。

## 作者简介

华泉坤，安徽大学英语语言文学教授1944年男汉祖籍江苏省无锡市。
安徽大学英语语言文学教授，硕士生导师。
1993年起享受国务院政府特殊津贴。
1991年－1994年任安徽大学外语系系主任。
1995年至2004年任安徽大学副校长。
现兼任教育部高等学校外语专业教学指导委员会委员，中国国际教育交流协会理事，安徽省高等学校外语教学指导委员会主任委员。
1966年毕业于安徽大学外语系英语专业。
1981年－1982年在美国宾夕法尼亚州立爱丁堡罗大学当访问学者，主修莎士比亚戏剧，高级英语写作。
1996年－1997年在美国中部华盛顿大学讲学。
长期从事硕士研究生的教学及指导工作，和莎士比亚戏剧研究。
在学术期刊上发表《当代莎士比亚评论流派》等论文30余篇，主编出版《英语写作教程》等教材5部。
主编出版《英语典故词典》1部。

第一图书网, tushu007.com



## 书籍目录

序前言体例说明词典正文

第一图书网, tushu007.com



## 章节摘录

书摘.jpg>

## 媒体关注与评论

序由安徽大学外语学院华泉坤教授、盛学莪教授和陈正发教授主编，并由该学院一批资深教授共同参加编写的《英语典故词典》，由商务印书馆出版了，我向编著者们表示衷心的祝贺。
十年的辛勤耕耘，如今开花结实，此时此刻，作为书稿的第一批读者，我既分享了他们的万分欢欣，更领受了先人一步在知识甘雨下沐浴的无限幸运之情。
《英语典故词典》是我国词典大家族的一个新成员。
应该说，近年来我国英汉双语词典的出版十分繁荣，成绩喜人，但以“典故”作为主题的英汉词典则数量极少，而像眼前这部既解释语义和说明典故来源，又以多系名家之作的引文表明典故用法，从而使读者既能翻检查阅英语典故知识，又能学习在英语写作中如何运用典故以增添文采的辞书更属罕见。
我情不自禁地要为这个新生儿欢呼。
《英语典故词典》的每一个词条包括语义、典故来源和举例三个部分。
在语义部分，编者提供了译名和解释，如“Aeneas”的义项为“埃涅阿斯，特洛伊战争中的一位英雄，罗马城的修建者”。
典故来源部分介绍了该典故的故事始末和出处，如上述“Aeneas”条，编者先后介绍了英雄埃涅阿斯的父母、特洛伊战争中，特别是特洛伊城陷落时，英雄如何从战火中救出父亲，聚集残兵败将，乘海船到了克里特，最终抵达西西里，修建了罗马城，开辟了一个新的世界。
对一些有籍可查者，如《圣经》和莎翁的著作，则既有中文说明，也提供了英文原文，让读者品味原文的优美，在语言上受益。
几乎每个典故都有一个以上的举例，其中不少采自名家之作，如“after one’s（own）heart”(称某人的心，合自己的心意)这个词条，编者引用萧翁Man and Superman中的话，“…However,cheer up，we are going to have a day after your own heart”，并附上中文译文“不过，高兴点吧；我们要使你今天过得称心如意”。
除上述三大部分外，必要时，编者还以注的形式作了补充说明，如“after one，s heart”中的“heart亦可用soul”；“applaud to the echo”(热烈鼓掌，高声喝彩，掌声雷动)在注中说明“亦作cheer tothe echo”；对Ares(阿瑞斯，战神)的注解为“例中的Lord of War指Ares，其庙宇在希腊境内的思雷舍山”。
可以说，这些注解对我们正确领悟和运用该典故大有帮助。
读者也许会发问，究竟什么是“典故”呢？
那么，本词典的“前言”值得细读。
这里，我要为编著者的“前言”大声喝彩。
因为，我认为，本词典的“前言”是一篇科学价值极高的学术论文，编著者们对“典故”的论述甚为精当，对典故、习语、比喻之异同，作了鞭辟人里的剖析；我认为，“前言”是一篇高度浓缩的“比较典故学”，编著者令人信服地分析了汉语和英语的有关典故的不同特征，如果国内外现在还没有这样的研究，编者们已经是这个领域的披荆斩棘的先驱者了；我认为，“前言”是一篇读来玩味无穷、不忍释手的散文佳篇，文笔流畅悦目，音节铿锵有声，以至于作为本序的作者不禁感到我在从事一项paint the lily的工作了。
正如编者所谈的，把“paint the lily”这个典故，如译为“画蛇添足”或“多此一举”，总有不尽意之处，因为西方人心目中的“1ily”(百合花)是“清白”与“贞洁”的象征，其实东方人也持有同识。
正因为如此，尽管我这个蹩脚的“画家”不宜担此重任，但我仍要不自量力地涂抹一番，因为“lily”终究是“lily”，“百合花”终究是“百合花”，中外相同。

胡壮麟　　北京大学英语系

1998年7月1日

## 编辑推荐

典故是文学殿堂里一棵璀璨的明珠,古往今来,多少文人墨客的卷帙宝典中都闪烁着它的熠熠光辉。
古典，不论是英语还是汉语多为形象生动的故事、传说、轶闻或史实浓缩而成,，或为一词，或为一短语，寥寥数字内涵精深，外延悠远。
《英语典故词典》既解释语义和说明典故来源，又以多系名家之作的引文表明典故用法，实是我国词典大家族的一个新成员。

第一图书网, tushu007.com



## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com